

## EXPO

## EXPO



Les valeurs européennes, peut-on les acheter dans une épicerie ? C'est la question que se sont posée quatre jeunes photographes, dont Pepa Hristova, pour leur exposition « Qu'est-ce qui est important ? » - à l'abbaye de Neumünster. Jusqu'au 4 novembre.

## Arlon (B)

**Atelier Tribal Souk :**  
**Regard sur fond de toile**  
photographies de Claire Laurent,  
Mary Lise Mouraux, Pascal Pierret et  
Zoé Thiry, Maison de la Culture  
(Parc des Expositions,  
tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 27.10,*  
*ma. - di. 14h - 18h.*

## L'Odyssée

Maison de la Culture (Parc des  
Expositions, tél. 0032 63 24 58 50),  
*jusqu'au 20.10, ve. - di. 14h - 18h.*

## Bourglinster

**Ditte Connie et**  
**Astrid Kruse Jensen**  
peintures et photographies, Château  
(8, rue du Château, tél. 77 02 20),  
*jusqu'au 27.10, me. - di. 14h - 18h.*

## Clervaux

**Pia Elizondo :**  
**Jungle d'asphalte**  
photographies, jardin de Lélise et  
montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2014,*  
*en permanence.*

## Differdange

**Art Vivant et**  
**Photo-Club Differdange :**  
**Go South and See**  
**NEW** photographies, Espace H2O  
(rue Rattem), *jusqu'au 3.11,*  
*tous les jours 15h - 19h.*

## Dudelange

**Gea Casolaro :**  
**Send me a Postcard**  
CNA (1b, rue du Centenaire,  
tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 9.2.2014,*  
*ma. - di. 10h - 22h.*

**Daniel Daniel : Kompil**  
Centre d'Art Dominique Lang  
(Gare-Ville), *jusqu'au 26.10, ma. - di.*  
*15h - 19h.*

**Myriam Hornard :**  
**Ghosts Are Guests**  
photographies, Centre d'Art Nei Liicht  
(rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292),  
*jusqu'au 26.10, ma. - di. 15h - 19h.*

**Vergessene Luxemburger**  
**Resistenzlerinnen**

**NEW** Centre de Documentation  
sur les Migrations Humaines  
(Gare-Usines, Tel. 51 69 85-1),  
*vom 19.10. bis zum 15.12., Do. - So.*  
*15h - 18h.*

*Eröffnung an diesem Freitag, dem*  
*18.10. um 19h.*

## Esch

**4e Salon International d'Art**  
**Contemporain**

**NEW** Galerie d'Art du Théâtre  
municipal (122, rue de l'Alzette,  
tél. 54 09 16), *du 20.10 au 16.11,*  
*ma. - di. 15h - 19h.*  
*Fermé les 1er et 2 novembre.*

*Vernissage ce samedi 19.10 à 17h.*

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

## Musée National d'Histoire Naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
*ma. - di. 10h - 18h.*

## Musée National d'Histoire et d'Art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

## Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
*me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

## Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
*me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

## Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,  
*lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

## Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
*lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

## The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,  
*me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

## The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
*me. - di. 10h - 18h.*

## EXPO

**Belval & More**

sont exposées entre autres les projets du concours d'idées pour les « Jardins du livre », les jardins en toiture de la bibliothèque universitaire, bâtiment « massenoire » (6, avenue du Rock'n'Roll, tél. 26 84 01), *jusqu'au 31.12, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.*

**Between Shade and Darkness : le sort des Juifs du Luxembourg de 1940 à 1945**

Musée National de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 24.11, ma. - di. 14h - 18h.*

*„Insgesamt wirken die Dokumente etwas ungeordnet aneinandergereiht, und natürlich würde man sich die Ausstellung umfangreicher und noch stärker ins Detail gehend wünschen. Auch über eine Museumspädagogik sollte nachgedacht werden.“ (avt)*

**Moritz Ney : Oeuvres récentes**

peintures, Galerie Schlassgoart (bd Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), *jusqu'au 3.11, ma. - di. 15h - 19h.*

**Retsin**

collages, Galerie d'Art Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), *jusqu'au 18.10, ve. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**Ettelbruck****Pascal Piron : Truth Be Told**

Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, tél. 26 81 21-304), *jusqu'au 23.10, lu. - sa. 14h - 20h.*

**Eupen (B)****Paul Schwer: Home und Emmanuel Van der Auwera: O Superman**

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0033 87 56 01 10), *bis zum 17.11., Di. - So. 13h - 17h.*

**Hesperange****Franco Sassano : Harmonie et Destruction**

photographies, Urbengsschlass, *jusqu'au 20.10, lu. - ve. 8h - 11h30 + 13h30 - 17h, sa. + di. 16h - 18h.*

**Howald****Henri Kraus : Inédits**

peintures, Stock-Atelier Lucien Schweitzer (4, rue des Joncs,

tél. 2 36 16-1), *jusqu'au 16.11, ma. - ve. 10h - 17h, sa. 10h - 16h.*

**Kayl****Joëlle Daubenfeld, Eric Mangen et Anne Mélan**

**NEW** Editus (208, rue de Noertzange, tél. 49 60 51-269), *jusqu'au 7.11, lu. - ve. 9h - 12h + 13h - 17h.*

**Luxembourg****Isabelle Amm-Pasquet, Denis Amm, Marc Champieux, Baoxun Li et Anne Tregloze**

céramique, peintures et sculptures, Galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), *jusqu'au 7.11, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.*

**Ivan Andersen : Works in at Least Two Dimensions**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 9.11, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Atelier Weyer**

l'art de l'affiche au Luxembourg après 1945, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 31.12, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*„(...) eine interessante Ausstellung, die ein Stück grafischer Bildgeschichte zeigt.“ (Christiane Walerich)*

**Audiolab - Collection Mudam**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 2.12, me. - ve. 11h - 20h,*

*sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 1er novembre, 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.*

**Roger Ballen : The Photo Poche Series**

Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 19.10, ve. + sa. 10h - 12h + 13h - 18h30.*

**Brent Birnbaum : Ride (w/) the Wind**

Aquarium du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 1.12, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Performance en présence de l'artiste jusqu'au 27.10 et du 25.11 au 1.12 : les me. 12h - 14h, je. 18h - 20h, sa. + di. 14h30 - 17h30.*

*Siehe Artikel S. 22*

**Lee Bul**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 9.6.2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 1er novembre, 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.*

*Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L). Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).*

*« (...) éclectique et complète - en un mot : très réussie. » (lc)*

**Fabio Calvetti et Renaud Matgen**

peintures et sculptures, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 23.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**Hugo Canoilas**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 9.11, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Chieh-Jen Chen : Factory, The Route, Empire's Border I + II**

photographies, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 19.1.2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 1er novembre, 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.*

*Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).*

*Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).*

**Joana Deltuvité, André Lützen et Pepa Hristova : Qu'est-ce qui est important ?**

**NEW** recherche photographie sur les valeurs européennes, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 4.11, tous les jours 11h - 18h.*

**Linda Dishbourg & David Mourato : Surrealentity**

**NEW** Exit07 (Carré Rotondes), *du 24.10 au 21.11, tous les je. soirs.*

Le charme de l'industrie désaffectée est au centre de « Go South and See ». Les photographies d'Art Vivant et du Photo-Club Differdange sont à l'espace H2O à Differdange jusqu'au 3 novembre.





## EXPOTIPP

## EXPO

INSTALLATION

# Und täglich grüßt die Kunst

Jörg Ahrens

**Brent Birnbaums Installation im Aquarium des Casinos lädt den Zuschauer dazu ein, sich Fragen auszusetzen und sie zu beantworten - das ist erfrischend und originell.**

Albert Einstein soll einmal gesagt haben, die Definition von Wahnsinn sei, immer von neuem das Gleiche zu tun und trotzdem andere Ergebnisse zu erwarten. Wahrscheinlicher ist jedoch, dass der Gedanke von der Aktivistin Rita Mae Brown stammt, die ihn einem Leitfaden der Narcotic Anonymous entnommen hat. Wer ihn nun wirklich als Erster gefasst hat, ist aber unwesentlich, lässt sich diese überspitzte Definition doch viel zu gut und viel zu oft auch auf unser eigenes Leben anwenden. Vielleicht noch mehr in der Variante aus besagtem Leitfaden, wo von den Fehlern die Rede ist, die man immer aufs Neue macht.

Brent Birnbaum hat sich in seiner Installation, die derzeit im Casino in Luxemburg gezeigt wird, dieses Themas angenommen. Dem stellt er die Idee des „wearing the world like a loose garment“ gegenüber - also der Empfehlung, die Welt und das Leben als locker sitzenden Anzug zu betrachten. Zusammengenommen ergibt sich so der Titel der Installation „Ride (w/) the Wind“ fast zwangsläufig. Lass' dich auf der Welle treiben aber fahr' dich nicht fest, und vor allem: Konzentriere dich aufs Wesentliche.

Birnbaum lebt und arbeitet in New York. Geboren wurde er 1977 in Dallas, dem titelgebenden Ort, der Fernsehserie um die Intrigen des Öl-Kapitalismus, die einmal unsere Wohnzimmer heimsuchte. Aus heutiger Sicht bildet der Künstler dazu schon rein äußerlich einen Gegenentwurf: mit beringtem Nasenflügel und einem Bart, der durchaus auch einem Amish zur Ehre gereichen würde.

Sein Hauptinteresse lag und liegt auf der Interaktion mit dem Zuschauer, daher bildeten Performances, bei denen er oft mit viel Humor zu Werke ging, lange das Zentrum seiner Arbeit. Und auch wenn er den Witz nicht verloren hat, steht er existentiellen Themen spätestens seit „Bureau of Apology“ offen gegenüber.

Konfrontation mit  
der Installation:  
Birnbaums  
Geheimrezept.



Im Aquarium des Casinos hat er den geeigneten Ort gefunden, seine Vorstellungen umzusetzen. Das Gebäude nimmt nun die Installation aus neun Räumen auf, die wie auf einem Zeitstrahl hintereinander liegen. Durch versetzt zueinander liegende Zugänge von Raum zu Raum wird diese Geradlinigkeit gebrochen, sodass der Eindruck eines Labyrinths entsteht. Verstärkt wird dieser Effekt noch dadurch, dass sich die einzelnen Räume weitgehend gleichen. Ein Tisch, ein Stuhl, ein Telefon, eine Uhr. Und Bücher, immer in Verbindung mit dem Thema Wind. Dazu kleine Skulpturen und Erinnerungsstücke. Auffällig sind die Markierungen an den Wänden, die an Tagesmarken an einer Zellenwand denken lassen. Der hauptsächliche Unterschied liegt in der Farbgebung der Räume.

Zu den Fragen, die bereits diese Wiederholungen aufwerfen, kommen weitere, die Birnbaum den Besuchern ganz direkt stellt und die - so seine Empfehlung - von diesen schriftlich beantwortet werden sollen. Sie kreisen um die großen Themen wie das Glück oder die Vorstellung vom Tod, zielen aber auch auf so profane Dinge, wie

den Betrag auf dem Bankkonto des Befragten oder darauf, welches das wertvollste von den Dingen war, die er jemals gestohlen hat. Es ist erfrischend, wie locker Birnbaum allein mit dieser Frage provoziert.

Und doch zielt die ganze Installation letztlich „nur“ darauf ab, den Besucher zu ein paar Gedanken anzuregen. Das mag für den einen oder anderen sogar verstörend sein. Einen Besuch ist es in jedem Fall wert. Leider scheint Birnbaum aber etwas zu wenig Vertrauen in die Besucher zu haben - oder zu viel Sorge um sein Kunstwerk - denn zugänglich sind die Fragen nur, wenn der Künstler sich im Hause befindet. Auch wenn das recht oft der Fall ist (wann, erfährt man über die Homepage des Casinos), stellt es doch einen Mangel dar. Nicht dass diese Fragen noch nie gestellt worden wären, aber sie sind zu gut und zu wenig auf der Hand liegend, um sie zu verstecken. Im Grunde machen erst sie die Ausstellung zu einer runden Sache. Das hätte man anders lösen können.

Im Casino, bis zum 1. Dezember.

## Thea Djordjadze : Our Full

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 19.1.2014*, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. *Fermé les 1er novembre, 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.*

*Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).*

*Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).*

## Elèves de l'Ecole européenne : Moi par toi

autoportraits à 2 ou 3, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, *en permanence.*

## Genie und Festung

Luxemburger Festungspläne, Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, Tel. 26 43 35), *bis zum 31.3.2014*, Mo., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

## Stanley Greene : Urban Survivors

photographies, Konviktsgaard (11, av. Marie-Thérèse), *jusqu'au 30.10*, tous les jours 9h - 19h.

## Steven Haberland : Jazz

photographies, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 26 20 52 98-1), *jusqu'au 15.12.*

## Histoires de femmes

photographies de Aija Bley, Wioletta Golebiewska, Aneta Ivanova, Milean Marciniak, Peter Raw et Janine Unsen, Agora Marcel Jullian au Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 27.10*, tous les jours 11h - 18h.

## Pepa Hristova und André Lützen: Qu'est-ce qui est important ?

**NEW** photographies, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 4.11*, tous les jours 11h - 18h.

## In meinen Freiräumen

**NEW** psychiatrische Kunst aus Polen, Kapelle des Kulturzentrums Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), *vom 25.10. bis zum 3.11., täglich 11h - 18h.*

## EXPO



Den Nazis die Besetzung versauen, war nicht nur Männersache: Das Centre de Documentation sur les Migrations Humaines in Dudelange zeigt deshalb „Vergessene Luxemburger Resistenzlerinnen“ - bis zum 15. Dezember.

### J'ouvre les yeux et tu es là

oeuvres de Mac Adams, Tony Conrad, Marie Cool, Fabio Balducci, Michel François, Melvin Moti, John Murphy, Damir Ocko, Francisco Tropa et Rémy Zaugg, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 9.1. 2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé les 1er novembre, 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).  
Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).

### Konscht am Gronn : Édition spéciale « Animaux »

Cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 20.10, tous les jours 11h - 18h.

### Bodo Korsig et Nico Helminger

monotypes et poésies, Espace Médiart (31, Grand-rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 8.11, lu. - ve. 10h - 18h, week-ends sur rendez-vous.

### Pol Leurs

Cartoons, Kongschteck de l'Erwuessebildung (5, avenue Marie-Thérèse, tél. 4 74 34 40), bis den 31.10., 10h - 17h.

### Lutz & Guggisberg : The Forest

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 19.1.2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Fermé les 1er novembre, 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).  
Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB)

„Das Schweizer Künstlerduo verballhornt (...) auf intelligente Art unsere Sicht auf den Wald. Eine Ausstellung, deren Besuch sich sogar bei schönstem Sommerwetter lohnt.“ (Jörg Ahrens)

### Tomakazu Matsuyama : The Standard Rendez-Vous

Galerie Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 9.11, ma. - sa. 11h - 19h.

### Merci de ne pas nourrir !

les animaux dans l'art, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 19.1.2014, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et les di. 15h.  
Visites contées et en musique les 7 + 21.11, 5 + 19.12 et le 9.1.2014 avec « Les Tournebouilles »: 16h.  
Rencontres junior-senior : les 14.11 + 12.12 : 14h30.

### Isabelle Munoz : Masterpieces

photographies, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 19.10, ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

« (...) universalité par la diversité - et si cela s'accompagne encore de

photographies noir et blanc d'une telle esthétique, on saisit vite son message avec plaisir. » (lc)

### Kazunmi Nagano, Kayo Saito et Yu Hiraishi

bijoux d'art, Galerie Orfè (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 16.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

### Christodoulos Panayiotou: and

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 5.1.2014, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Pierre-Luc Poujol

peinture abstraite, Galerie Cultureinside (8, rue Notre Dame, tél. 26 20 09 60), jusqu'au 3.11, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.

### Hugo Rubio Vazquez, Pelly Blanco Arroche et Ariel Broche

peintures, Galerie Peinture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'au 27.10, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

### Patrick Saytour

Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 23.11, ma. - sa. 11h - 18h.

### Jean Schaack

peintures, Musée National d'Histoire et d'Art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 23.2.2014,

ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Bernd Schuler

Fotografien, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, Tel. 40 15 24 50), bis zum 2.3.2014, Mo. - Fr. 11h - 17h30, So. 14h - 18h.

„(...) der Betrachter vermisst bei vielen Fotos die Intimität, die entsteht wenn ein Fotograf sich ausgiebig mit seinem Sujet beschäftigt hat und sich auf dieses einlässt.“ (Stephanie Majerus)

### Andrée Schwabe

peintures, Pianos Kléber (20, rue Goethe, tél. 22 30 36), jusqu'au 22.11, lu. - sa. 9h - 13h + 14h - 18h.

### Shop Shop Shop

voyage à travers l'histoire du commerce à Luxembourg, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 30.3.2014, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Den Machern ist ein szenografisch ansprechender Bogen über die Entwicklungen in der Geschäftswelt gelungen - ohne jedoch wirklich in die Tiefe zu gehen.“ (Christiane Walerich)

### Won Sou-Yeol : Retrospect

Galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 6.11, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

## EXPO

**Tout près, tout autre - Vielfalt ganz nah**

Fotografien von Wolfgang Klanke, David Laurent, Christian Legay und Christian Miller, « Ratskeller » des Cercle-Cité (rue du Curé, Tel. 47 96 51 33), *bis zum 27.10., täglich 11h - 19h.*

**Elmar Trenkwalder**

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 9.2.2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h*  
*Fermé les 1er novembre, 25 décembre et 1er janvier. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.*

*Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).*

*Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).*

**Massimo Vitali : Contemporary Photography in the Age of the iPhone**

Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 19.10, ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

**Marcin Ziolkowski**

peintures, Kjub (49, blv. Dr Charles Marx, tél. 27 48 99 88), *jusqu'au 6.11, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.*

**Mersch****Sylvie Hamus und Angelika Hirschler: Die Kunst auf den Körper zu schneiden**

**NEW** Mierscher Kulturhaus (53, rue Grand-Duchesse Charlotte, Tel. 26 32 43-1), *vom 25.10. bis zum 23.12., Mo. - Fr. 14h - 18h und auf Absprache.*

*Eröffnung am 24.10. um 18h30.*

**Ich bin nichts als ein Ergebnis der Zeit**

das Rätsel B. Traven, Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), *bis zum 6.11., Mo. - Fr. 10h - 17h, an jedem ersten Donnerstag im Monat 10h - 20h.*

**Metz (F)****Bad Girls**

oeuvres de Marina Abramoic, Pauline Boudry/Renate Lorenz, Lili Dujourie, Clarisse Hahn, Anna Maria Maiolino, Annette Messenger, Liliana Motta, Ewa Partum, Lotty Rosenfeld, Martha Rosler, Raeda Sa'adeh et Hito Steyerl, 49 Nord 6 Est Frac Lorraine (1bis, rue des Trinitaires, tél. 0033 3 87 74 20 02), *jusqu'au 20.10, ve. 14h - 19h, sa. + di. 11h - 19h.*

**Beat Generation / Allen Ginsberg**

vidéos, documents sonores, projections de photographies, manuscrits et dessins, Studio au Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 9.1.2014, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Daniel Buren : Echos d'Echos : Vues plongeantes, travail in situ**

Niveau 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'en 2014, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Etat de siège**

Musée de la Cour d'Or (2, rue de Haut Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00), *jusqu'au 18.11, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

*Visite guidée le 17.11 : 15h.*

**Prix HSBC pour la photographie**

oeuvres de Cerise Doucède et Noémie Gondal, Galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 27.10, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.*

**Hans Richter : La traversée du siècle**

rétrospective sur plus de cinquante ans de la carrière de l'artiste à la lumière de ses multiples collaborations, Galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 24.2.2014, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Silent Neighbours**

installation, Grand Hall de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 16.11, ma. - di. 13h - 19h. Fermé les jours fériés.*

**Niederanven****Jeanny Pundel-Sibenaler**

Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tel. 26 34 73-1), *bis zum 31.10., Di. - So. 14h - 17h.*

**Rumelange****Josef Scherer:****Die Straße des Feuers**

Fotografien, Rathaus (2, place G.-D. Charlotte), *bis zum 30.10., Mo. - Fr. 9h - 12h + 14h - 17h.*

**Saarbrücken (D)****Aufgehobene Zeit.****Archive als Schatzkammern der Geschichte**

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 26.1.2014, Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

**Schifflange****Carlyn Libar et Lina Troost**

**NEW** peintures, Galerie du Syndicat d'Initiative (14, rue de la Libération), *du 26.10 au 3.11, tous les jours 15h - 18h.*

*Vernissage le 25.10 à 19h.*

**Sulzbach (D)****Heinrich Popp: ... jedem Untergang ein Abendrot**

Malerei und Grafik, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 18.10., Fr. 15h - 19h, So. 14h - 18h.*

**Trier (D)****Adopt it**

GewinnerInnen des CSD-Fotowettbewerbs, SchMIT-Z (Mustorstr. 4, Tel. 0049 651 4 25 14), *bis Ende November, Di. + Do. 15h - 19h, Fr. 21h - 02h, So. 15h - 19h.*

A prendre ou à laisser : « The Standard Rendez-Vous » avec l'artiste japonais Tomakazu Matsuyama - à la galerie Zidoun jusqu'au 9 novembre.





EXPO



Passgenau zu schneiden ist eine richtige Herausforderung. In ihrer Ausstellung „Die Kunst auf den Körper zu schneiden: Echte Maßarbeit“ präsentieren Sylvie Hamus und Angelika Hirschler im Mierscher Kulturhaus ein fast vergessenes Handwerk.

**Europäische Vereinigung bildender Künstler: Zeit zum Sehen**

SWR Studio Trier (Hosenstraße 20, Tel. 0049 651 97 85 40), bis zum 15.11., Mo. - Fr. 10h - 17h.

**Ikone Karl Marx: Kultbilder und Bilderkult**

Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra, Tel. 0049 651 7 18 24 49), bis zum 18.10., Fr. 9h - 17h.

„Marxfans bekommen viele Bilder zu sehen. Der politische Blick gehorcht dem Mainstream.“ (avt)

**Pierre Wéber: Sprich leiser ...**

Zeichnungen, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 26.10., Do. + Fr. 17h - 19h, Sa. 11h - 14h.

Vianden

**Renato Signorini : Musae**

**NEW** dessins aquarellisés, calques en plâtre et mosaïques, Château, salle des Chevaliers (tél. 83 41 08), du 20.10 au 1.12, tous les jours 10h - 17h.

Vernissage ce samedi 19.10 à 17h.

**The Edouard Allen Project**

photographies, Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), jusqu'au 27.10, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01.

Völklingen (D)

**Claudia Brieske: Körperschleusen (Liquid Souls)**

Installation, Industrie-Landschaftsgarten (Völklinger Hütte, Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 3.11., täglich 10h - 19h.

**Generation Pop!**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.12., täglich 10h - 19h.

„Beim Gang durch die Ausstellung erlebt man eine verwirrende Bilderflut, von der nichts hängenbleibt.“ (avt)

**Urban Art Biennale 2013**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Walferdange

**47e Salon artistique**

**NEW** Galerie municipale (5, route de Diekirch), du 19 au 27.10, sa. + di. 14h - 19h.

AVIS

**Postes vacants**

**Centre socio-éducatif de l'Etat**

Le Ministère de la Famille et de l'Intégration engage pour le Centre socio-éducatif de l'Etat

- **1 infirmier** (m/f) sous le statut d'employé de l'Etat à durée déterminée jusqu'au 19 septembre 2014 à raison de 40 heures/semaine et
- **1 ouvrier** (m/f) à durée déterminée jusqu'au 31 janvier 2014 à raison de 40 heures/semaine.

Les candidat(e)s à la carrière d'**infirmier** doivent être détenteur(trice)s du diplôme luxembourgeois d'infirmier ou d'un certificat reconnu équivalent par le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle ainsi qu'une autorisation d'exercer la profession délivrée par le Ministère de la Santé.

Les demandes avec copie des diplômes et certificats sont à adresser pour le 31 octobre 2013 au plus tard au Centre socio-éducatif de l'Etat c/o M. Fernand BOEWINGER b. p. 22 L-5507 Wormeldange

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le numéro de téléphone 760565-300.

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics**

**Avis de marché**

**Procédure :** Européenne ouverte  
**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 26/11/2013 Heure : 10:00  
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**

**Intitulé attribué au marché :** Fourniture de matériel didactique pour salles de science dans l'intérêt du Lycée à Junglinster.

**Description succincte du marché :** Equipements spéciaux pour salles de sciences : 1 laboratoire de physique, 1 laboratoire de biologie, 1 laboratoire de chimie et 4 salles de sciences naturelles comprenant notamment :

- matériaux, outils et appareils de démonstration
- matériaux, outils et appareils destinés à être manipulés par les étudiants
- instruments de laboratoires
- appareils de mesure et d'enregistrement
- matériaux de support
- matériaux d'aide et matières consommables
- produits chimiques, liquides et gazeux

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 95 jours ouvrables à réaliser par intermittence.

Début prévisionnel du chantier : 2e trimestre 2014

**SECTION IV : PROCÉDURE**

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration, du 17 octobre 2013 au 19 novembre 2013; respectivement être téléchargés sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**

**Autres informations :**

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 20 personnes  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : 2'000'000 EUR  
Nombre minimal des références : 3

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la fourniture de matériel didactique pour salles de science dans l'intérêt du Lycée à Junglinster » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 14/10/2013

La version intégrale de l'avis no 1301101 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures  
Claude Wiseler